

[1]

**ПРОЕКТ ПОПРАВОК К МСФМ 5: ГЛОСАРИЙ ФИТОСАНИТАРНЫХ ТЕРМИНОВ (1994-001)**

[2]

<b>Статус</b>	
Эта часть не является официальной частью стандарта и будет изменена Секретариатом после принятия.	
<b>Дата настоящего документа</b>	02.12.2014
<b>Категория документа</b>	Поправки к МСФМ 5 (Глоссарий фитосанитарных терминов)
<b>Текущий этап разработки документа</b>	Для КФМ-10 (2015 год)
<b>Основные этапы</b>	<p>КЭФМ (1994 год) добавил тему: 1994-001, Поправки к МСФМ 5: Глоссарий фитосанитарных терминов: Спецификация TP5.</p> <p>2012-10 и 2013-02 ТГЭГ подготовила проект текста</p> <p>2013-05 КС рассмотрел проект и утвердил его для КЧ</p> <p>2013-07 КЧ (скомпилированные комментарии членов и презентация по проекту поправок доступны по ссылке: <a href="https://www.ippc.int/publications/draft-amendments-ispm-5">https://www.ippc.int/publications/draft-amendments-ispm-5</a>)</p> <p>2014-02 ТГЭГ рассмотрела комментарии членов и изменила проект</p> <p>2014-05 КС-7 рассмотрел и утвердил проект для ПНКСХ (отчет доступен по ссылке: <a href="https://www.ippc.int/core-activities/standards-setting/standards-committee">https://www.ippc.int/core-activities/standards-setting/standards-committee</a>)</p> <p>2014-06 ПНКСХ (скомпилированные вопросы, вызывающие возражения, доступны по ссылке: <a href="https://www.ippc.int/core-activities/standards-setting/compiled-substantial-concerns-draft-ispms">https://www.ippc.int/core-activities/standards-setting/compiled-substantial-concerns-draft-ispms</a>)</p> <p>2014-10 Технический секретарь изменил проект</p> <p>2014-11 КС рассмотрел проект, ответы технического секретаря на вопросы, вызывающие озабоченность, поступившие в ПНКСХ, и рекомендовал направить проект КФМ для принятия (отчет доступен по ссылке <a href="https://www.ippc.int/core-activities/standards-setting/standards-committee">https://www.ippc.int/core-activities/standards-setting/standards-committee</a>).</p>
<b>Примечания</b>	2014-05 Секретариат подготовил поправки для принятия

[3]

**1. ДОБАВЛЕНИЯ**

[4]

**1.1 УЧАСТОК ПРОИЗВОДСТВА (2012-004)**

[5]

**Предлагаемое добавление**

<b>участок производства</b>	Определенная часть <b>места производства</b> , управляемая как отдельная единица по фитосанитарным причинам
-----------------------------	---

## [6] 2. ПЕРЕСМОТРЫ

## [7] 2.1 ПУНКТ ВВОЗА (2010-005)

[8] *Принятое определение*

<b>пункт ввоза</b>	Аэропорт, морской порт или наземный пункт на границе, <b>официально</b> предназначенный для импорта <b>грузов</b> и/или въезда пассажиров [FAO, 1995]
--------------------	---

[9] *Предлагаемое изменение*

<b>пункт ввоза</b>	Аэропорт, морской порт, <del>или</del> наземный пункт на границе или <u>любое другое место</u> , <b>официально</b> предназначенное для импорта <b>грузов</b> и/или въезда <u>людей</u>
--------------------	--

## [10] 2.2 СИСТЕМНЫЙ(-ЫЕ) ПОДХОД(-Ы) (2010-002)

[11] *Принятое определение*

<b>системный(-ые) подход(-ы)</b>	Интегрирование различных мер по управлению риском, по крайней мере две из которых действуют независимо и которые совместно позволяют достичь необходимого уровня защиты от <b>регулируемых вредных организмов</b> [МСФМ 14:2002; пересмотрено, ВКФМ, 2005]
----------------------------------	--

[12] *Предлагаемое изменение*

<b>системный(-ые) подход(-ы)</b>	<del>Интегрирование различных</del> <u>Способ управления фитосанитарным риском</u> , в котором <u>интегрированы</u> различные <u>управлению риском</u> меры, по крайней мере две из которых действуют независимо, <u>с суммарным эффектом и которые совместно позволяют достичь</u> необходимого уровня защиты от <b>регулируемых вредных организмов</b>
----------------------------------	--

## [13] 2.3 МЕСТО ПРОИЗВОДСТВА И СВОБОДНЫЙ УЧАСТОК ПРОИЗВОДСТВА

[14] *Принятые определения*

<b>место производства</b>	Комплекс построек или полей, используемый в качестве производственной или сельскохозяйственной единицы. Может включать в себя участки производства, управляемые отдельно по фитосанитарным причинам [FAO, 1990; пересмотрено, КЭФМ, 1999]
<b>свободный участок производства</b>	Определенная часть <b>места производства</b> , для которой отсутствие данного <b>вредного организма</b> научно доказано, и где, в случае необходимости, оно <b>официально</b> поддерживается в течение определенного периода времени, и которая управляется как отдельная единица таким же образом, как и <b>свободное место производства</b> [МСФМ 10:1999]

**[15] Предлагаемые изменения**

<b>место производства</b>	Комплекс построек или <b>полей</b> , используемый в качестве производственной или сельскохозяйственной единицы. <del>Может включать в себя участки производства, управляемые отдельно по фитосанитарным причинам</del>
<b>свободный участок производства</b>	<b>Участок производства</b> <del>Определенная часть места производства</del> , для которого отсутствие конкретного <b>вредного организма</b> научно доказано, и где, в случае необходимости, оно <b>официально</b> поддерживается в течение определенного периода времени, <del>и которая управляется как отдельная единица таким же образом, как и свободное место производства</del>

**[16] 2.5 КАРАНТИННАЯ СТАНЦИЯ (2010-013)****[17] Принятое определение**

<b>карантинная станция</b>	<b>Официальная станция</b> для содержания <b>растений</b> или <b>растительных продуктов</b> под <b>карантином</b> [FAO, 1990; пересмотрено, FAO, 1995; ранее – "карантинная станция или объект"]
----------------------------	--

**[18] Предлагаемое изменение**

<b>карантинная станция</b>	<b>Официальная станция</b> для содержания <b>растений, растительных продуктов</b> или других <b>подкарантинных материалов</b> , включая полезные организмы, под <b>карантином</b>
----------------------------	---

**[19] 2.6 ЗОНА НИЗКОЙ ЧИСЛЕННОСТИ ВРЕДНОГО ОРГАНИЗМА (2013-014), ПЕРЕЧЕНЬ ВРЕДНЫХ ОРГАНИЗМОВ ДЛЯ ТОВАРА, МЕСТО ОБИТАНИЯ, СВОБОДНАЯ ЗОНА, СВОБОДНОЕ МЕСТО ПРОИЗВОДСТВА, НАДЗОР, ОБСЛЕДОВАНИЕ****[20] Принятые определения**

<b>зона низкой численности вредного организма</b>	<b>Зона</b> (страна, часть страны или несколько стран или их части), определенная компетентными органами, в которой конкретный <b>вредный организм присутствует</b> на низком уровне численности и является объектом мер по эффективному <b>надзору, борьбе</b> или <b>ликвидации</b> [МККЗР, 1997]
<b>свободное место производства</b>	<b>Место производства</b> , для которого отсутствие данного <b>вредного организма</b> научно доказано и где, в случае необходимости, оно <b>официально</b> поддерживается в течение определенного периода времени [МСФМ 10:1999]
<b>перечень вредных</b>	Список <b>вредных организмов, присутствующих</b> в данной зоне,

<b>организмов для товара</b>	которые могут быть связаны с данным <b>товаром</b> [КЭФМ, 1996]
<b>место обитания</b>	Часть <b>экосистемы</b> с условиями, в которых <b>организм</b> естественно существует или может акклиматизироваться [ВКФМ, 2005]
<b>свободная зона</b>	<b>Зона</b> , отсутствие в которой данного <b>вредного организма</b> научно доказано и где, при необходимости, оно <b>официально</b> поддерживается [ФАО, 1995]
<b>надзор</b>	<b>Официальный</b> процесс сбора и регистрации данных о <b>присутствии</b> или отсутствии <b>вредного организма</b> с помощью <b>обследований, мониторинга</b> или других процедур [КЭФМ, 1996]
<b>обследование</b>	<b>Официальная</b> процедура, проводимая в установленный период времени с целью определения характеристик популяции <b>вредного организма</b> или определения видового состава организмов, <b>присутствующих</b> в данной <b>зоне</b> [ФАО, 1990; пересмотрено, КЭФМ, 1996]

[22]

**Предлагаемые изменения**

[23]

<b>зона низкой численности вредного организма</b>	<b>Зона</b> (страна, часть страны или несколько стран или их части), определенная компетентными органами, в которой конкретный <b>вредный организм присутствует</b> на низком уровне численности и является объектом мер по эффективному <b>надзору, борьбе</b> или <b>ликвидации</b> [МККЗР, 1997] (примечание переводчика – заменено английское слово для обозначения присутствия, не влияет на русский перевод)
<b>свободное место производства</b>	<b>Место производства</b> , для которого отсутствие данного <b>вредного организма</b> научно доказано и где, в случае необходимости, оно <b>официально</b> поддерживается в течение определенного периода времени [МСФМ 10:1999] (примечание переводчика – заменено английское слово для обозначения отсутствия, не влияет на русский перевод)
<b>перечень вредных организмов для товара</b>	Список <b>вредных организмов, присутствующих</b> в данной <b>зоне</b> , которые могут быть связаны с данным <b>товаром</b> [КЭФМ, 1996] (примечание переводчика – заменено английское слово для обозначения присутствия, не влияет на русский перевод)
<b>место обитания</b>	Часть <b>экосистемы</b> с условиями, в которых <b>организм</b> естественно <del>существует</del> <b>присутствует</b> или может акклиматизироваться [ВКФМ, 2005]
<b>свободная зона</b>	<b>Зона</b> , отсутствие в которой данного <b>вредного организма</b> научно доказано и где, при необходимости, оно <b>официально</b> поддерживается [ФАО, 1995] (примечание переводчика – заменено английское слово для обозначения отсутствия, не влияет на русский перевод)
<b>надзор</b>	<b>Официальный</b> процесс сбора и регистрации данных о <b>присутствии</b> или отсутствии <b>вредного организма</b> с помощью <b>обследований, мониторинга</b> или других процедур [КЭФМ, 1996] (примечание переводчика – заменено английское слово для обозначения присутствия, не влияет на русский перевод)

<b>обследование</b>	<b>Официальная</b> процедура, проводимая в установленный период времени с целью определения характеристик популяции <b>вредного организма</b> или определения видового состава организмов, <b>присутствующих</b> в данной <b>зоне</b> [FAO, 1990; пересмотрено, КЭФМ, 1996] (примечание переводчика – заменено английское слово для обозначения присутствия, не влияет на русский перевод)
---------------------	--

[24] **3. УДАЛЕНИЯ**[25] **3.1 ПРИСУТСТВИЕ (2010-026) - ("occurrence")**[26] **Предлагаемое удаление**

<b>присутствие ("occurrence")</b>	Присутствие в <b>зоне вредного организма</b> , <b>официально</b> признанного местным или <b>интродуцированным</b> и <b>официально</b> не объявленного <b>ликвидированным</b> [FAO, 1990; пересмотрено, FAO, 1995; МСФМ 17:2002; ранее – "присутствовать"]
-----------------------------------	---

[27] **3.2 ОРГАНИЗМ (2010-021), ЕСТЕСТВЕННО ПРИСУТСТВУЮЩИЙ (2010-023)**[28] **Предлагаемые удаления**

<b>естественно присутствующий</b>	Компонент <b>экосистемы</b> или выборка из природной популяции, не измененной искусственными способами [МСФМ 3:1995]
<b>организм</b>	Любая биологическая единица, способная воспроизводиться или размножаться в ее существующем <b>естественном</b> состоянии [МСФМ 3:1995; пересмотрено, МСФМ 3:2005]

[29] **3.3 ОГРАНИЧЕНИЕ (2010-027)**[30] **Предлагаемое удаление**

<b>ограничение</b>	Фитосанитарная регламентация, разрешающая импорт или передвижения указанных товаров при выполнении определенных требований [КЭФМ, 1996; пересмотрено, КЭФМ, 1999]
--------------------	---

[31] **3.4 ЗАЩИЩАЕМАЯ ЗОНА (2012-003), КОНТРОЛИРУЕМАЯ ЗОНА**[32] **Предлагаемые удаления**

<b>контролируемая зона</b>	<b>Регулируемая зона</b> , которую <b>НОКЗР</b> определила как минимально необходимую для предотвращения <b>распространения вредного организма</b> за пределы <b>карантинной зоны</b> [КЭФМ, 1996]
<b>защищаемая зона</b>	<b>Регулируемая зона</b> , которую <b>НОКЗР</b> определила как минимально необходимую для эффективной защиты <b>зоны, подверженной опасности</b> [FAO, 1990; исключено FAO, 1995; новая концепция КЭФМ, 1996]

---

[33] **4. ТОЛКОВАНИЕ ТЕРМИНА "РАСТЕНИЯ" В КОНТЕКСТЕ МККЗР И ЕЕ МСФМ И ВЫТЕКАЮЩИЙ ИЗ НЕГО ПЕРЕСМОТР СФЕРЫ ПРИМЕНЕНИЯ МСФМ 5**

[34] ***Первоначальная сфера применения***

Данный справочный стандарт является перечнем терминов и определений с конкретным значением для фитосанитарных систем по всему миру. Он был разработан для гармонизации международно принятой терминологии, связанной с применением Международной конвенции по карантину и защите растений (МККЗР) и международных стандартов по фитосанитарным мерам (МСФМ).

[35] ***Предлагаемый пересмотр сферы применения***

Данный справочный стандарт является перечнем терминов и определений с конкретным значением для фитосанитарных систем по всему миру. Он был разработан для гармонизации международно принятой терминологии, связанной с применением Международной конвенции по карантину и защите растений (МККЗР) и международных стандартов по фитосанитарным мерам (МСФМ).

В контексте МККЗР и её МСФМ, при всех упоминаниях о "растениях" под ними следует продолжать понимать также водоросли и грибы, в соответствии с Международным кодексом номенклатуры по водорослям, грибам и растениям.